

# 異文化交渉学関連用語集

## The Terminology of Intercultural Negotiation Science

盧 濤  
Lu Tao

名不正則言不順 —— 『論語・子路』

Thoughts without content are empty, intuitions without concepts are blind.

—— Immanuel Kant (1724-1804)

**説明** 学際的な総合研究としての異文化交渉学は、「発展途上」の段階にあり、その術語の選定・編集は困難な作業である。ここで便宜的に、文化、交渉、コミュニケーション、ビジネス、行動などを、異文化交渉学の核をなすカテゴリーとして捉え、それらと関連を有すると思われるものを、文献資料から抽出し、異文化交渉学関連用語集の作成を試みる。この試みが、異文化交渉の実践的訓練のみならず、異文化交渉の理論的構築の糸口として、基本概念の検索・確認や研究範囲の把握・認識または問題提起の手がかりとなれば幸いである。勿論、この用語集は更なる修正を期するものであることは言うまでもない。

なお、この用語集の作成にあたっては、以下の原則に基づいた。

- (1) 見出し項目の配列は五十音順に従う。
- (2) 親項目と子項目を同時に掲げるが、用語の関連性や理解の便宜などを考慮し、重要な子項目は重複しながらもそれぞれの項目の箇所に示した。例えば「異文化交渉」は、「異文化」と「交渉」においても子項目として掲載した。
- (3) 類似的用語はできるだけ網羅的に収録した。例えば、「文化」に関連する語については、「文化差」、「文化的差異」、「文化的相違」、「文化の違い」などにその収録範囲が及んだ。また、英語などからの外来語とその翻訳語が並存する場合はその両方を採録する。例えば、「ハイ・カルチャー」と「高等文化」はいずれも採録した。
- (4) 括弧内には用語の異形態などを記載した。

【あ】	アドバンテージ	言い回し
アイコンタクト	アプローチ	威嚇
挨拶	感情的アプローチ	生き方
あいづち	現実的アプローチ	意見
アウトサイダー	公理的アプローチ	意見交換
あうんの呼吸	甘え	意思
焦り	歩み寄り	意思決定
幹旋	争い	意思疎通
幹旋者	暗黙の了解	意思表示
圧力	言い争い	以心伝心
時間的圧力	いいカモ	イデオロギー
心理的な圧力	言い分	意図

糸口	間接的脅し	考え方
イニシアティブ	思い込み	関係
イノベーション	おもてなし	協調関係
異文化	折り合い	血縁関係
異文化環境	怨恨	国際関係
異文化交渉		個人的関係
異文化交流	[か]	信頼関係
異文化コミュニケーション	カード	対人関係
異文化衝突	懐疑	対立関係
異文化ストレス	懐疑主義者	力関係
異文化接触	解決	同族関係
異文化体験	解決案	人間関係
異文化適応	解決策	補完関係
異文化トレーニング	解決範囲	友好関係
異文化不適応	解決法	友人関係
異文化マネジメント	外交儀礼	利害関係
異文化理解	外国嫌い	関係維持
イメージ	外国語力	関係志向
自己イメージ	回避	関係第一主義
他者イメージ	対立の回避	感情
否定的なイメージ	リスク回避	敵対的感情
ミラー・イメージ	会話	プラスの感情
ゆがめられたイメージ	会話のコントロール	マイナスの感情
イメージアップ	会話の重複	感情移入
イメージ戦略	華僑	感情的
イメージダウン	革新	感情的能力
違和感	駆け引き	感情表現
インサイダー	駆け引き型交渉	感情問題
インターアクション	価値	感情誘導
インナー・サークル	価値観	間接的表現法
インフォーマル	価値関数	顔面凝視
ウィンウィン	価値志向	管理
ウィン・ルーズ	価値体系	管理能力
受け容れ	価値評価体系	官僚
打ち切り	勝ち負け	官僚支配
うなずき	葛藤	官僚主義
エスノセントリズム	カリスマ	官僚制度
宴会	カリスマ性	聞き上手
婉曲表現	カルチャー	基準
延長	グローバルカルチャー	客観的基準
エンブレム	ディープ・カルチャー	帰属意識
贈り物	ハイ・カルチャー	期待
押し付け	カルチャー・ショック	期待感
脅し	カルチュラルスタディーズ	議題

汚い手口	切り札	戦略ゲーム
ギブ・アンド・テイク	議論	対立ゲーム
ギフト	議論好き	チャンス・ゲーム
ギフト交換	近接学	展開型ゲーム
義務	空間	ネゴゲーム
決めつけ	空間知覚	ノン・ゼロサムゲーム
気持ち	空間認識	ポジティブ・サム・ゲーム
協議	グループ	ゲーム理論
共生	グローカリゼーション	結果
競争	グローバルイ（リ）ゼーション	肯定的結果
競争相手	グローバル経営	否定的結果
競争意識	経営	決断
競争社会	経営者	決断力
競争心	経営戦略	決着
競争力	計画	決裂
協調	実行計画	結論
協調性	計画行動	結論保留
協調的	計画作成	結論明示
協調的交渉	計画事項	権威
協調の原理	計画様式	権威志向
共通	迎合	権威集団
共通項	警告	権威主義
共通性	形式重視	権限
共通点	係争	言語
共通認識	契約	周辺言語
共通の基盤	契約違反	パラ言語
共通の話題	契約更新	非言語行動
共通理解	契約条件	副言語
協定	契約条項	言語運用
共同作業	契約締結	言語化
脅迫	契約書	言語技術
協力	仮契約書	言語行為
協力的	正式契約書	言語行動
共有	本契約書	言語コード
拒絶	契約内容	言語使用
拒絶反応	契約破棄	言語能力
拒否	契約不履行	言語表現力
距離	契約履行	原則
個人的距離	ゲーム	一般原則
社会的距離	協調ゲーム	基本原則
親密距離	協力ゲーム	原則重視
対人距離	終盤ゲーム	原則立脚型交渉
パーソナル距離	ジレンマゲーム	言質（を取る）
ギリギリの線	ゼロサムゲーム	現地主義

限度	予備交渉	エンコード
言動	利益満足型交渉	具象コード
権力	交渉相手	言語コード
合意	交渉運営	制限コード
暗示的合意	交渉学	デコード
最終合意	交渉過程	表象コード
暫定的合意	交渉可能領域	複雑コード
集団合意	交渉観	コード切り替え
正式合意	交渉環境	郷に入っては郷に従え
明示的合意	交渉計画	合弁
合意案	交渉行動	合弁会社
合意形態	交渉者	合弁企業
合意事項	首席交渉者	合理的
合意条件	ソフト型交渉者	交流
合意内容	タフな交渉者	口論
合意範囲	ハード型交渉者	誤解
合意文書	交渉術	国際
攻撃	交渉スタイル	国際化
間接的攻撃	交渉戦術	国際関係
個人攻撃	交渉戦略	国際経営
攻撃的	交渉態度	国際交渉
公私混同	交渉代理人	国際コミュニケーション
交渉	交渉段階	国際ビジネス
異文化交渉	交渉チーム	国際紛争
外交交渉	交渉地点	国際理解
価格交渉	交渉能力	互惠主義
技術的交渉	交渉の類型化	固執
経済交渉	交渉場所	個人
契約交渉	交渉パターン	個人差
公開交渉	交渉プロセス	個人主義
国際交渉	交渉モデル	誤信
再交渉	交渉要件	固定観念
商務交渉	交渉様式	言葉
人事交渉	交渉力	刺激的言葉
正式交渉	交渉理論	誉め言葉
組織的交渉	膠着状態	言葉過剰
対外的交渉	口頭志向	言葉先行
対内的交渉	行動	言葉遣い
対面交渉	行動規則	誤認
統合的交渉	行動規範	事実誤認
反復的交渉	行動形態	コネクション（コネ）
非公開交渉	行動パターン	ごまかし
ビジネス交渉	行動様式	コミットメント
分配的交渉	コード	コミュニケーション

一対一のコミュニケーション	[さ]	事前準備
異文化コミュニケーション	猜疑心	質疑応答
インターパーソナル・コミュニケーション	最後の砦	質問
ニケーション	最低線	シナジー
間接的コミュニケーション	再配分	自民族中心主義
国際コミュニケーション	策略	自民族優越主義
言語コミュニケーション	座席	社会化
対面コミュニケーション	察し合い	第二の社会化
ノンバーバル・コミュニケーション	作法	社会化過程
ション	ジェスチャー	社会化プロセス
バーバル・コミュニケーション	時間 (タイム)	しゃべりすぎ
パブリック・コミュニケーション	多元的(複数)時間(P タイム)	集団
ション	単一的時間(M タイム)	内集団
非言語コミュニケーション	時間感覚	外集団
ミスコミュニケーション	時間厳守	集団外
コミュニケーション・ギャップ	時間コスト	集団志向
コミュニケーション・スキル	時間的余裕	集団主義
コミュニケーション・スタイル	時間延ばし	集団内
コミュニケーション・ストラテ	しきたり	柔軟性
ジー	しぐさ	儒教思想
コミュニケーション能力	自己	受信
コミュニケーション・パターン	自己概念	受信型
コミュニケーション・ブレーキ	自己完結	受信者
ダウン	自己犠牲	受諾
コミュニケーション・レベル	自己欺瞞	主張
コミュニケーター	自己凝視	主導権
効果的なコミュニケーター	自己実現	受容
コンセンサス	自己主張	準備
コンテキスト	自己紹介	状況
高コンテキスト	自己成長	状況的要因
社会的・文化的コンテキスト	自己伝達	状況認識
対人コンテキスト	自己認識	状況判断
低コンテキスト	自己評価	状況変化
ハイ・コンテキスト	自己表示	社会的状況
物理コンテキスト	自己防衛	条件
ロー・コンテキスト	自己本位	商談
コントローラー	自己抑制	衝突
コントロール	しこり	正面衝突
コンフリクト	自己利益	承認
インターパーソナル・コンフ	姿勢	勝負事
リクト	自制	障壁
コンフリクト解決	自制心	譲歩
コンフリクトの管理	視線	相互譲歩
	視線行動	譲歩案

情報	ストラテジー	先入観
個人的情報	ストラテジー・キャンパス	戦略
内部情報	スモール・トーク	企業戦略
情報アクセス	誠意	ビジネス戦略
情報開示	性格	戦略経営
情報ギャップ	正常化	戦略的動機
情報源	正当化	戦略的能力
情報交換	自己の正当化	相互依存
情報収集	正当性	相互関係
情報制限	世界観	相互行為
情報操作	世間話	相互信頼
情報量	接近空間学	相互性
情報力	折衝	相互利益
書類	対外折衝	相互理解
ジョーク	折衝態度	相乗効果
親近感	折衝方式	争点
信仰	接触行為	組織
紳士協定	説得	組織化
身体	説得術	組織構造
身体運動学	説得法	組織行動
身体言語	説得力	組織文化
身体接触学	説明	組織優先
身体操作	セルフ・エスティーム	組織力
身体的接触	セルフ・コンセプト	損失
肯定的身体接触行動	セルフ・ディスクロージャー	イメージの損失
否定的身体接触行動	戦術	情報の損失
身体的特徴	圧力戦術	地位の損失
身体的表出	居丈高戦術	
身体伝達行動	牛歩戦術	[た]
身体表現	強制戦術	代案
信念	計略的戦術	大義名分
信憑性	言語戦術	体験知
シンボル	説得戦術	対策
人脈	善玉・悪玉戦術	第三者介入
信用	促進戦術	第三の道
信用性	遅延戦術	代替案
信頼	非言語戦術	代替策
信頼感	封じ込め戦術	態度
心理	分断戦術	タイミング
心理作戦	リンケージ戦術	対立
心理戦	選択	対立感覚
スキル	選択案	対立状態
ステレオタイプ	選択肢	対立点
ステレオタイプ化	先手	対話

抱き合わせ販売  
打診  
妥協  
    政治的妥協  
妥協案  
妥結  
妥結案  
妥結可能領域  
他者志向  
立場  
タテ社会  
建前  
棚上げ  
タブー  
玉虫色  
他力本願  
談判  
地位  
    社会的地位  
チャンネル  
仲介  
仲介役  
中華思想  
仲裁  
忠誠心  
中立者  
調印  
調整  
調整力  
調停  
調停者  
挑発  
調和  
沈黙  
沈黙の言葉  
沈黙の美学  
沈黙を保つ  
追従者  
通訳者  
強腰  
提案  
    共同提案  
    反対提案  
ディベート

手がかり  
手続き  
デッドライン  
デッドロック  
手振り  
伝達  
    言語伝達  
    非言語伝達  
伝達機能  
伝達行為  
伝達行動  
伝達手段  
伝達能力  
伝達方法  
同意  
討議  
動機  
洞察力  
当事者  
同調  
討論  
遠回し  
ドグマ  
トップダウン  
取り決め  
取引  
    裏取引  
    国際取引  
取引過程  
取引関係  
取引慣習  
取引コスト  
取引先  
取引条件  
  
[な]  
仲間意識  
ナショナリズム  
納得  
ニーズ  
二者択一  
二枚舌  
認識  
    共通認識

忍耐  
忍耐力  
認知  
認知スタイル  
認知的コンフリクト  
認知的能力  
認知的不一致  
認知的不協和  
値切る  
ネゴシエーション  
    コマーシャル・ネゴシエーション  
    テクニカル・ネゴシエーション  
ネゴシエーター  
    タフネゴシエーター  
値引き  
根回し  
ノイズ  
  
[は]  
バーゲン  
パーソナリティ  
パーソナル・スペース  
パートナーシップ  
ハードル  
敗北  
白状  
発信  
発信型  
発信者  
発想  
発想の転換  
話し合い  
腹芸  
パラランゲージ  
バランス  
反撃  
判断  
反応  
反発  
反論  
ヒエラルキ（ヒ）ー  
引き合い  
引き伸ばし

ビジネス	第三の文化	法意識
ビジネス相手	脱固有文化	防衛
ビジネス・カルチャー	多文化	過剰防衛
ビジネス環境	多文化教育	防御
ビジネス慣習	多文化経営	方策
ビジネス・コミュニケーション	低コンテキスト文化	法制度
ビジネス・チャンス	二文化併用者	法律万能主義
ビジネス・パートナー	ビジネス文化	ホスピタリティ
ビジネス文化	物質文化	ボディランゲージ
ビジネスマン	文化圏	ボトムアップ
非難	文化交流	本音
表情	文化差	
フィールド・インディペンデント	文化衝撃	[ま]
フィールド・ディペンデント	文化衝突	摩擦
フィードバック	文化接触	経済摩擦
不意打ち	文化相対主義	文化摩擦
フェアプレー	文化相対論	貿易摩擦
フォーマル	文化的アイデンティティ	マナー
副産物	文化的基準	まなごし
不信心	文化的規範	マネージャー
不退転	文化的コンテキスト	国際マネージャー
不当評価	文化的差異	マネジメント
プレゼンテーション	文化的前提	異文化マネジメント
プレゼント	文化的相違	見返り
プレッシャー	文化的体験	見込み
プロトコル	文化的多様性	見せかけ
プロパガンダ	文化的特殊性	身振り
雰囲気操作	文化的背景	指示的身振り
文化	文化的優越性	象徴的身振り
「合わせ」文化	文化的要因	叙述的身振り
一般文化	文化の規制	身振り語
「選び」文化	文化の抗争	身振り論
寡黙文化	文化の障害	無駄話
企業文化	文化の違い	目線
共文化	文化背景	メッセージ
高コンテキスト文化	文化領域	言語メッセージ
高等文化	文書	政治的メッセージ
行動文化	文書化	非言語メッセージ
固有文化	文書志向	メタ・メッセージ
地場文化	分析	メッセージコントロール
自文化	紛争	面子（面目）
自文化中心主義	紛争解決	面子にこだわる
自文化優位	偏見	面子を失う
精神文化	弁明	面子を立てる



面子を保つ  
面子をつぶす  
申し入れ  
申し出  
目標  
共通の目標  
個人の目標  
集団の目標  
達成目標  
目標志向  
紋切り型  
問題解決  
問題解決型交渉  
問題点

[や]

約束  
友人  
優先事項  
優先順位  
ユーモア  
有力者  
行き詰まり  
要求  
欲求  
予備段階  
予防線  
弱腰

[ら]

ライフスタイル  
ラポール  
リアクション  
利益  
相手の利益  
共通の利益  
互惠的利益  
個人の利益  
集団の利益  
自分の利益  
利益追求  
利益満足型交渉  
理解  
利害

共通の利害  
相互の利害  
同一の利害  
複数の利害  
補完的利害  
利害の対立  
利害の表出化  
利権  
利己主義  
立案  
臨機応変  
稟議制度  
リンケージ  
相乗的リンケージ  
倫理  
コミュニケーション倫理  
倫理観  
倫理コード  
類型化  
ルール  
基本ルール  
行動ルール  
国際ルール  
ローカル・ルール  
ルール違反  
ルールを守る  
レトリック  
ローカリゼーション

[わ]

話術  
和の精神  
詫びる

(付記 本用語集の修正に際し、  
マネジメント専攻の大淵和憲さん  
から、有益な意見を寄せられた。  
記して感謝の意を表したい。)